APPENDIX I

TEXTUAL SOURCES FOR BONANUS'S WEST PORTAL DOORS FOR THE CATHEDRAL OF MONREALE: SUBJECT, INSCRIPTION, SOURCE

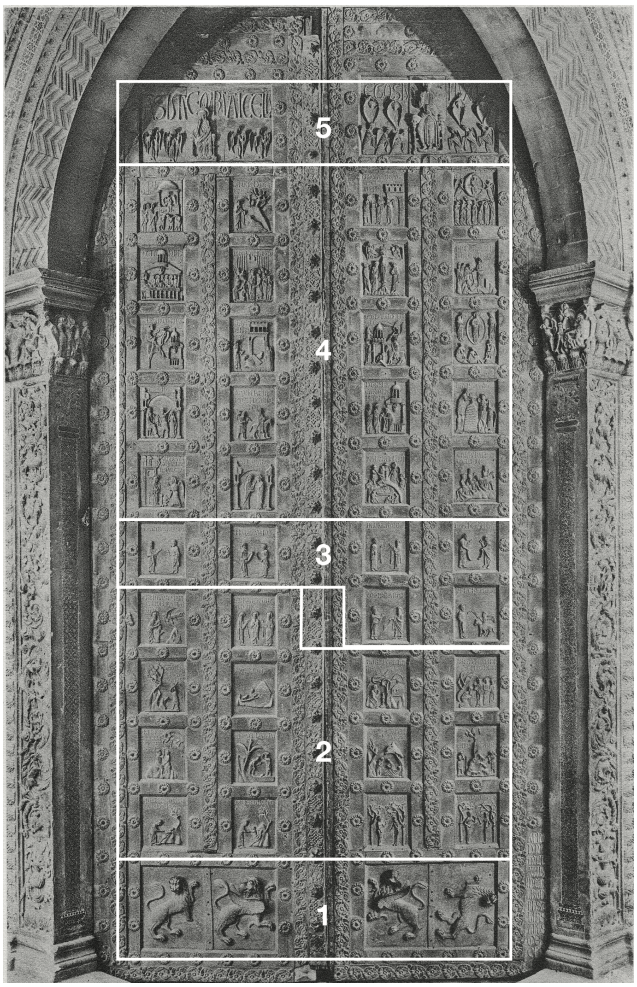

Diagram of narrative program of the west portal doors for the cathedral of Santa Maria Nuova, Monreale. Photo after Eugen Poppel, 1927 (public domain); diagram © Lora Miki, 2020.

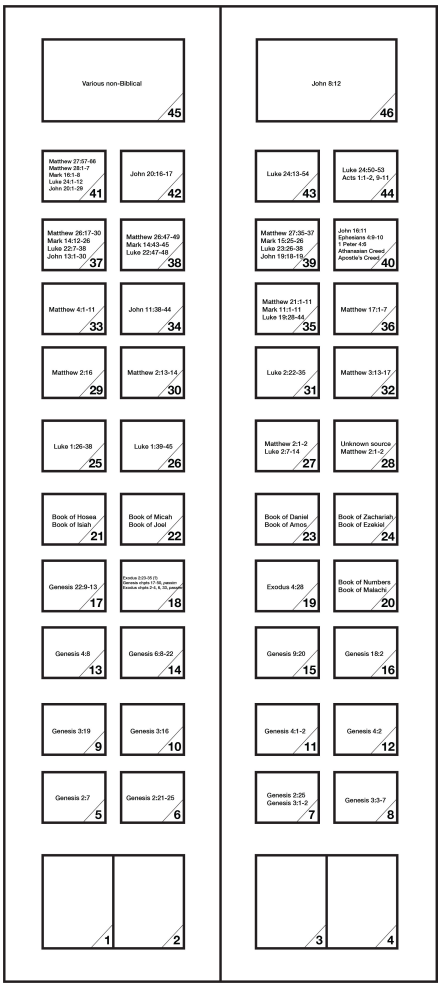

Diagram showing textual sources for each panel of the west portal doors of the cathedral of Santa Maria Nuova, Monreale, with source titles written in each panel. © Lora Miki, 2020.

I. DECORATIVE IMAGES (PANELS
II. IMAGES FROM GENESIS
III. IMAGES OF SELECT PROPHETS
IV. IMAGES OF THE LIFE OF CHRIST FROM THE GOSPELS
V. IMAGES OF GLORY

BETA version (v. 1.0)
22 February 2024

RESEARCH THAT COMBINES AND EXPANDS UPON: ALBERT BOECKLER, "DIE BRONZETÜR DES DOMES VON MONREALE," IN *Die Bronzetür des Bonanus von Pisa und des Barisanus von Trani*, 18–26 (1953); UTE GÖTZ, *DIE BILDPROGRAMME DER KIRCHENTÜREN DES 11. UND 12. JAHRHUNDERTS* (1971); WILLIAM MELCZER, "IL VECCHIO TESTAMENTO," "IL NUOVO TESTAMENTO," IN *La Porta di Bonanno a Monreale*, 59–129, 131–254 (1987).

In the interest of accessibility, this appendix has been compiled using two Vulgate Bibles for reference:

Codex Amiatinus (aka *Biblia Sacra*, *Bibbia Amiatina*). Compiled by Ceolfrid of Wearmouth, 642–716, under the patronage of Pope Gregory II. Wearmouth and Jarrow, England: no publisher (manuscript), 688, accessed via the Library of Congress.

Vulgate Bible (*Biblia Vulgata*, *Biblia Sacra*). Translated by Jerome (Eusebius Sophronius Hieronymus; ca. 342/377–420). Edited by the Bible Foundation and On-Line Book Initiative, accessed via Perseus Digital Library.

For those who do not read Latin, early English translations of the Vulgate include:

The Holie Bible Faithfvlly translated into English (The Holy Bible faithfully translated into English). Translated by the English College of Doway. (Douai [Spanish Netherlands, now France]: Lavrence Kellam/Signe of the holie Lambe, 1609; accessible via The Original Douay Rheims Bible (1582 & 1610)

The Holy Bible Translated from the Latin Vulgat: Diligently compared with the Hebrew, Greek, and other Editions in divers Languages. And first published by The English College at Doway, Anno 1609. Newly revised, and corrected, according to the Clementin Edition of the Scriptures. With Annotations for clearing up the principal Difficulties of Holy Writ. Revised and corrected by Richard Challoner (1691–1781). Place unknown [Dublin ?]: Publisher unknown, 1750. Together with: *The New testament of Our Lord and Saviour Jesus Christ. Translated out of the Latin Vulgat: Diligently compared with the original Greek: and first published by The English College of Rhemes, Anno 1582. Newly revised, and corrected, according to the Clementin Edition of the Scriptures. With Annotations for clearing up modern Controversies in Religion and other Difficulties of Holy Writ*. Revised and corrected by Richard Challoner (1691–1781). Place unknown [Dublin ?]: Publisher unknown, 1749, accessible via Vulgate.Org The Latin Vulgate Bible, in parallel text with the Latin Vulgate.

For a listing of related resources, please see: Peter Jeffrey, "Multilingual Bibles: The Vulgate – Approximations of the Medieval Text"

PANEL 1
[No inscribed text; Lion]

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
NA

BOECKLER: 19
GÖTZ: 160
MELCZER: NA

PANEL 2
[No inscribed text; Griffin]

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
NA

BOECKLER: 19
GÖTZ: 160
MELCZER: NA

PANEL 3
[No inscribed text; Griffin]

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
NA

BOECKLER: 19
GÖTZ: 160
MELCZER: NA

PANEL 4
[No inscribed text; Lion]

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
NA

BOECKLER: 19
GÖTZ: 160
MELCZER: NA

PANEL 5
DÑS. PLASMAVIA
DĀELIMTERE

Photo © Giancarla Periti/Jennifer Purtle, 2016

D(OMI)N(U)S PLASMAVI(T) ADA(M) DE LIMO TER(RA)E

The Lord formed Adam from the dust of the earth

ICONOGRAPHIC LABEL:
The Creation of Adam

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Genesis 2:7

BOECKLER: 19 D(OMI)N(V)S. PLASMAVI(T) ADA(M) DE LIMO TERE

GÖTZ: 160 D(omi)n(us) plasmavi(t) Ada(m) de limo ter(ra)e

MELCZER: 60–63 DÑS. PLASMAVI.A
DĀELIMTERE
D 0

PANEL 6
.DNS.DEDI.UXO.RE
.AD̄Ā.

Photo © Giancarla Periti/Jennifer Purtle, 2016

D(OMI)N(U)S DEDI(T) UXORE(M) ADA(M)

The Lord gave a wife to Adam

ICONOGRAPHIC LABEL:
The Creation of Eve

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Genesis 2:21–25

BOECKLER: 19 D(OMI)N(U)S DEDI(T). VXO.RE(M). ADA(M).

GÖTZ: 160 Dn̄s dedi(t) uxore(m) Ada(e)

MELCZER: 64–67 .DNS.DEDI.UXO.RE
.AD̄Ā.

PANEL 7

.MSVSĒ.ĀD̄ĪPARDISO.

Photo © Giancarla Periti/Jennifer Purtle, 2016

MIS(S)US E(ST) ADA(M) I(N) PARADISO

Adam is placed in paradise

ICONOGRAPHIC LABEL:
Adam and Eve in the Garden of Eden

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Genesis 2:25, 3:1–2

BOECKLER: 19 MISUS E(ST). ADA(M) I(N) PARADISO.

GÖTZ: 160 Mis(s)us e(st) Ada(m) in Paradiso

MELCZER: 68–71 .MSVSĒ.AD̄Ī PRDISO
I A A A

PANEL 8
PCCVI.A.DI.PRDSO.

Photo © Giancarla Periti/Jennifer Purtle, 2016

PECCAVI(T) ADA(M) I(N) PARADISO
Adam sinned in paradise

ICONOGRAPHIC LABEL:
Original Sin

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Genesis 3:3–7

BOECKLER: 19 PECCAVI(T). ADA(M). I(N). PARADISO.

GÖTZ: 160–161 Peccavi(t) Ada(m) i(n) paradiso

MELCZER: 72–75 PCCVI.AD.I.PRDSO.
E A. A. AAI

PANEL 9

ĪSVDRE.
.VLTSTSVVI
SCIERPA
NĒTVV

Photo © Giancarla Periti/Jennifer Purtle, 2016

I(N) SUDORE VULT(U)S TSUI [sic] VISCIERE PANE(M) TUU(M)

From the sweat of your brow you will eat your food

ICONOGRAPHIC LABEL:
The Expulsion from the Garden (Adam Condemned to Labor)

PRINCIPAL SOURCE TEXTS:
Genesis 3:19

INSCRIPTION SOURCE TEXT (NEAR VERBATIM):
Genesis 3:19: "In sudore vultus tui vesceris pane […]"

SUPPLEMENTAL IMAGE:
Cherubim with a flaming sword to guard the way to the tree of life; image details match Genesis 3:21–24; no inscribed text

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Genesis 3:24

BOECKLER: 20 I(N) SVDORE VVLTVS TVI VISCIERE PANE(M) TVV(M).

GÖTZ: 161 I(n) sudore vultus tui vesceris pane(m) tuu(m)

MELCZER: 76–79 .ĪSVDRE.
O
VLTŠTSV̄VI
V
SCIERPA
E
NĒTVV̄

PANEL 10
EVA SERVEAADĀ

Photo © Giancarla Periti/Jennifer Purtle, 2016

EVA SERVEA(T) ADA(M)

Eve will be subject to Adam

ICONOGRAPHIC LABEL:
The Expulsion from the Garden (Eve Condemned to Serve Adam)

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Genesis 3:16

BOECKLER: 20 EVA SERVEA(T) ADA(M).

GÖTZ: 161 Eva serveat Ada(m)

MELCZER: 80–83 EVA SERVEAADA

PANEL 11
EVAIENVI
CAIMABEL

Photo © Giancarla Periti/Jennifer Purtle, 2016

EVA IENVI(T) CAIM (ET) ABEL
Eve gave birth to Cain [and] Abel

ICONOGRAPHIC LABEL:
The Birth of Cain and Abel

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Genesis 4:1–2

BOECKLER: 20 EVA IENVI (sic statt genuit) CAIM ABEL

GÖTZ: 160 Eva ienui (= genuit) Cain (et) Abel

MELCZER: 84–87 EVA IENVI
CAIMABEL

PANEL 12
CAIM ABEL

Photo © Giancarla Periti/Jennifer Purtle, 2016

CAIM ABEL
Cain [and] Abel

ICONOGRAPHIC LABEL:
Cain and Abel in the Field

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Genesis 4:2

BOECKLER: 20 CAIM ABEL.

GÖTZ:161 [No transcription]

MELCZER: 88 CAIM ABEL

PANEL 13
CAIMVC
ISEFRA
ESVOABEL

Photo © Giancarla Periti/Jennifer Purtle, 2016

CAIM UC(CI)SE FRA(T)E SUO ABEL
Cain killed his brother Abel

ICONOGRAPHIC LABEL:
The Fratricide

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Genesis 4:8

BOECKLER: 20 CAIM VCISE FRATE SUO ABEL.

GÖTZ: 161 Caim ucise frate suo Abel

MELCZER: 92–95 CAIMUC
SEFRA
ESVOABEL

PANEL 14
ARCA NOE

Photo © Giancarla Periti/Jennifer Purtle, 2016

ARCA NOE
Noah's Ark

ICONOGRAPHIC LABEL:
As above

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Genesis 6: 8–22

BOECKLER: 21 ARCA NOE.

GÖTZ: 160 Arca Noe

MELCZER: 96–99 ARCA NOE

PANEL 15
.NOE.PLĀTAVIVI.
NEA

Photo © Giancarla Periti/Jennifer Purtle, 2016

NOE PLA(N)TAVI(T) VINEA(M)
Noah planted a vineyard

ICONOGRAPHIC LABEL:
As above

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Genesis 9:20

INSCRIPTION SOURCE TEXT (VERBATIM EXCERPT):
Genesis 9:20 "Noe […] plantavit vineam"

BOECKLER: 21 NOE. PLANTAVI(T). VINEA(M).

GÖTZ: 161 Noe plantavi(t) vinea(m)

MELCZER: 100–103 NOE.PLĀTAVIVI.
NEA

PANEL 16
.ABRAĀ. TRESVIDI.
.VNV̄MADRVI.

Photo © Giancarla Periti/Jennifer Purtle, 2016

ABRA(H)A(M) TRES VIDI(T) UNUM ADORAVI(T)

Abraham saw three [angels but] worshipped the One [God]

ICONOGRAPHIC LABEL: Abraham and the Three Angels

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Genesis 18:2

BOECKLER: 21 ABRAA(M). TRES VIDI(T). UNUM ADORAVI(T).

GÖTZ: 161 Abraa tres vidi(t) (et) unu(m) adororavi(t)

MELCZER: 104–107
ABRAĀ.TRESVIDI.
.VNV̄MADRVI.
OA

PANEL 17
ABRAĀ. SACRIFI
CAVI.DEFIL'OSUO.A
.DÑO

Photo © Giancarla Periti/Jennifer Purtle, 2016

ABRA(H)A(M) SACRIFICAVI(T) DE FILIO SUO A(NTE) D(OMI)NO
Abraham offered the sacrifice of his son before the Lord

ICONOGRAPHIC LABEL: The Sacrifice of Isaac

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Genesis 22:9–13

BOECKLER: 21 ABRAA(M) SACRIFICAVI(T). DE FILIO SUO. A(NTE) D(OMI)NO.

GÖTZ: 161 Abraa sacificavi(t) de filio suo a(nte) Dom(i)no

MELCZER: 108–111
ABRAĀ. SACRIFI
CAVI.DEFILIOSUO.A
.DÑO

PANEL 18
.ABRAÃ.Y ZAAhC.
.&.IACOP.

Photo © Giancarla Periti/Jennifer Purtle, 2016

ABRA(H)A(M) YZAAhC & IACOP
Abraham, Isaac, and Jacob

ICONOGRAPHIC LABEL: As above

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Genesis 25:19–26, *passim*.

BOECKLER: 21 ABRAA(M) YZAAHC (statt Isaak). IACOP.

GÖTZ: 160 [No transcription]

MELCZER: 112–115 ABRAA.YZAAHC.
IACOP.

PANEL 19
MOISEARON

MOISE(S) A(A)RON
Moses [and] Aaron;

ICONOGRAPHIC LABEL: As above

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Exodus 4:28

BOECKLER: 22 MOISE ARON.

GÖTZ: 160 [No transcription]

MELCZER: 116–129 [No transcription]

PANEL 20
.MALEChAS. BALEM.

MALACh(I)AS BALA(A)M
Malachi [and] Balaam

ICONOGRAPHIC LABEL: As above

PRINCIPAL SOURCE TEXTS:
Book of Malachi
Book of Numbers

BOECKLER: 22 MALACHIAS BALEAM.

GÖTZ: 160 [No transcription]

MELCZER: .MALCHABLM.
116–129 A A

PANEL 21
·OSEE·YSAIAS PR

OSEE YSAIAS PR(OPHETAE)
The prophets Hosea [and] Isaiah

ICONOGRAPHIC LABEL: As above

PRINCIPAL SOURCE TEXTS:
Book of Hosea
Book of Isiah

BOECKLER: 22 OSEE. YSAIAS PR(O)P(HETA).

GÖTZ: 160 [No transcription]

MELCZER: .OSEE.YSAIAS PR
116–129

PANEL 22
.MICHEAS.IOHEL.

MIChAES IOHEL
Micah [and] Joel

ICONOGRAPHIC LABEL: As above

PRINCIPAL SOURCE TEXTS:
Book of Micah
Book of Joel

BOECKLER: 22 MICHAES. IOHEL.

GÖTZ: 160 [No transcription]

MELCZER: .MICHEAS.IOHEL.
116–129

PANEL 23
DANIEL.AMO S

DANIEL AMOS
Daniel [and] Amos

ICONOGRAPHIC LABEL: As above

PRINCIPAL SOURCE TEXTS:
Book of Daniel
Book of Amos

BOECKLER: 22 DANIEL. AMOS.

GÖTZ: 160 [No transcription]

MELCZER: DANIEL.AMO.S
116–129

PANEL 24
EZECHEZACRIAS P

EZEChIEL ZACARIAS P(ROPHETAE)
The prophets Ezekiel [and] Zachariah

ICONOGRAPHIC LABEL: As above

PRINCIPAL SOURCE TEXTS:
Book of Ezekiel
Book of Zachariah

BOECKLER: 22 EZECHIEL ZACARIAS P(ROPHETA).

GÖTZ: 160 [No transcription]

MELCZER: S
116–129 EZECHEZACRIAP
IL A

PANEL 25
AVEMARI
AGRASIAP
LENADS̄TECV̄

AVE MARIA GRASIA PLENA D(OMINU)S TECU(M)

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee

ICONOGRAPHIC LABEL: The Annunciation

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Luke 1:26–38

INSCRIPTION SOURCE TEXT (NEAR VERBATIM):
Luke 1:28: "Have gratia plena Dominus tecum."

BOECKLER: 22 AVE MARIA GRASIA PLENA D(OMINU)S TECU(M).

GÖTZ: 161 Ave Maria grasia plena D(ominu)s tecu(m)

MELCZER: 132–137
AVEMARI
AGRASIAP
LENADS̄TECV̄

PANEL 26
SŁV .LIZABE.

S(A)LU(TAVIT) (E)LIZABE(TH)
[…The Virgin Mary] greeted Elizabeth;

ICONOGRAPHIC LABEL: The Visitation

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Luke 1:39–45

INSCRIPTION SOURCE TEXT (VERBATIM):
Luke 1:40: "[…] Salutavit Elisabeth […]"

BOECKLER: 22 SLU. (salutation oder salve?) LIZABE

GÖTZ: 161 S(a)lve (Elizabe(th)

MELCZER: 138–141 SLV. LIZABE.

PANEL 27
ĪИD .SATIVITAИ

NATIVITAS D(OMI)NI
The birth of the Lord

ICONOGRAPHIC LABEL: The Nativity

PRINCIPAL SOURCE TEXTS:
Luke 2:7–14 (moment pictured)
Matthew 2:1–2 (star of Bethlehem)

BOECKLER: 22 NATIVITAS. D(OMI)NI.

GÖTZ: 161 Nativitas D(omi)ni

MELCZER: ĪИD .SATIVITAИ
142–149

PANEL 28

.CRPAS. BALDSAR

MELChIOR.

CARPAS BALDASAR MELChIOR

Carpas [sic: Caspar], Balthazar, [and] Melchior;

ICONOGRAPHIC LABEL: The Three Kings

PRINCIPAL SOURCE TEXTS:
Matthew 2:1–2 (as three *magi* or wisemen; they are not named in Matthew)
Unknown source for the names

BOECKLER: 22	CARPAS (sic). BALDASAR. MELCHIOR.
GÖTZ: 161	Carpas Baldasar Melchior
MELCZER: 150–155	CRPAS. BALDSAR. A A MELCHIOR.

PANEL 29
· ERODO ·

ERODO
Herod

ICONOGRAPHIC LABEL: The Massacre of the Innocents

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Matthew 2:16

BOECKLER, 23 [No Transcription]

GÖTZ: 161 Erodo

MELCZER: · ERODO ·
156–161

PANEL 30

IOZEP. MARIA. &.

PVER. FVGEINE

ITTO.

IOZEP MARIA & PUER FUGE(RE) IN E(G)ITTO
Joseph, Mary, and [their] son fled to Egypt;

ICONOGRAPHIC LABEL: The Flight to Egypt

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Matthew 2:13–14

BOECKLER: 23	IOSEP. MARIA. ET. PUER. FUGE IN E(G)ITTO.
GÖTZ: 161	Joseph Maria et puer fuge(nt) in E(g)itto
MELCZER: 162–167	IOSEP. MARIA. 7. PVER FVGEINE ITTO.

PANEL 31

DES·PVR

GASIONIS

MARI E

DIES PURGASIONIS MARIE

[After] the days of the purification of Mary

ICONOGRAPHIC LABEL: The Purification of Mary (text, no image)

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Luke 2:22–35

INSCRIPTION SOURCE TEXT (VERBATIM):
Luke 2:22: "[…] dies purgationis […]"

SUPPLEMENTAL IMAGE:
The baby Jesus presented in the temple; no inscribed text

ICONOGRAPHIC LABEL:
The Presentation

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Luke 2:22–35

BOECKLER: 23	DIES. PURGASIONIS. MARIE.
GÖTZ: 161	Dies purgasionis Marie
MELCZER: 168–173	DES PVR I GASIONIS MARI E

PANEL 32
.BATI.STERIO.

BATISTERIO
The Baptistry

ICONOGRAPHIC LABEL: The Baptism

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Matthew 3:13–17

BOECKLER: 23 BATISTERIO.

GÖTZ: 161 Baptisterio

MELCZER: 174–179 BATI.STERIO.

PANEL 33
·LAQARENTINA·

LA Q(U)ARENTINA
The forty days [and forty nights in the desert]

ICONOGRAPHIC LABEL: The Temptation of Christ

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Matthew 4:1–11; "quadraginta"

BOECKLER: 23 LA TOARENTINA.

GÖTZ: 161 La Toarentina

MELCZER: 180–183 LAQARENTINA

PANEL 34
LAZA
RE. VE
NIFORE

LAZARE VENI FORE
Lazarus, come forth [from the tomb]

ICONOGRAPHIC LABEL: The Resurrection of Lazarus

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
John 11:38–44

INSCRIPTION SOURCE TEXT (NEAR VERBATIM):
John 11:43: "Lazare veni foras"

BOECKLER: 23	LAZARE. VENI FORE
GÖTZ: 161	Lazare veni fore
MELCZER: 184–189	LAZA RE. VE NIFORE

PANEL 35

CX̄EINTRAVI′GERV

ZAL̄Ē

C(HRI)X(T)E INTRAVI(T) GERUZALE(M)

Christ entered Jerusalem

ICONOGRAPHIC LABEL: The Entrance to Jerusalem

PRINCIPAL SOURCE TEXTS:
Matthew 21:1–11
Mark 11:1–11
Luke 19:28–44

INSCRIPTION SOURCE TEXTS (NEAR VERBATIM):
Matthew 21:10: "intrasset Hierosolymam"
Mark 11:11: "introivit Hierosolyma"

BOECKLER: 24 EXE (ecce) INTRAVI(T) GERVZALE(M).

GÖTZ: 161 Exe intravi(t) Gerusale(m)

MELCZER: 190–195

CX̄EINTAVIGERV
R
ZAL̄E

[C(HRI)X(T)E INTRAVI(T) GERVZALE(M)]

PANEL 36
TRASF GUR IO

TRA(N)SF(I)GUR(AT)IO
The Transfiguration

ICONOGRAPHIC LABEL: As above

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Matthew 17:1–7

BOECKLER: 23 TRA(N)SFIGVRACIO.

GÖTZ: 161 Transfiguracio

MELCZER: TRASF GUR IO
196–201

PANEL 37
CENA DNI

CENA D(OMI)NI
The Supper of the Lord

ICONOGRAPHIC LABEL: The Last Supper

PRINCIPAL SOURCE TEXTS:
Matthew 26:17–30
Mark 14:12–26
Luke 22:7–38
John 13:1–30

BOECKLER: 24 CENA D(OMI)NI.

GÖTZ: 160 Cena Dñi

MELCZER: 202–207 CENA DNI

PANEL 38
IVDA TRA DTXC̄O

IUDA(S) TRADI(DI)T X(RI)C(T)O
Judas betrayed Christ

ICONOGRAPHIC LABEL: The Kiss of Judas

PRINCIPAL SOURCE TEXTS:
Matthew 26:47–49
Mark 14:43–45
Luke 22:47–48

INSCRIPTION SOURCE TEXT (PARTIALLY VERBATIM):
Matthew 26:48: "[…] tradidit […]"

BOECKLER: 24 IVDA TRADIT.X(RI) C(T)O.

GÖTZ: 161 Juda tradit XCO

MELCZER: IVDA TRADTXC̄O
203–213 I

PANEL 39

GESV NAZARE

NVSREXIVDEORV

GESU(S) NAZARENUS REX IUD(AE)ORU(M)

Jesus the Nazarene, King of the Jews

ICONOGRAPHIC LABEL: The Crucifixion

PRINCIPAL SOURCE TEXTS:
Matthew 27:35–37
Mark 15:25–26
Luke 23:26–38
John 19:18–19

INSCRIPTION SOURCE TEXT (NEAR VERBATIM):
John 19:19: "Iesus Nazarenus rex Iudaeorum"

INSCRIPTION SOURCE TEXT (PARTIALLY VERBATIM):
Matthew 27:37: "Iesus rex Iudaeorum"
Mark 15:26: "Rex Iudaeorum"
Luke 23:38: "Rex Iudaeorum"

BOECKLER: 24 GESV NAZARENVS REX IVDORUM.

GÖTZ: 160 Gesu Nazarenus Rex Judorum

MELCZER: 214–219 GESVNAZARE NVSREXIVDORVM

PANEL 40
PRINCESMUN
DIIVICATUSĒ

PRINCE(P)S MUNDI IUDICATUS E(ST)
The Prince of the Worlds was judged

ICONOGRAPHIC LABEL: The Judgement of Christ

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
John 16:11

INSCRIPTION SOURCE TEXT (NEAR VERBATIM):
John 16:11: "princeps mundi […] iudicatus est"

SUPPLEMENTAL IMAGE:
Christ emerging from the underworld; no inscribed text

ICONOGRAPHIC LABEL:
The Descent Into Hell

PRINCIPAL SOURCE TEXTS:
Ephesians 4:9–10
1 Peter 4:6
Apostle's Creed
Athanasian Creed

BOECKLER: 24 PRINCEPS MUNDI IVDICATUS E(ST).

GÖTZ: 161 Princeps mundi iudicatus est

MELCZER: 220–225 PRINCESMUN DIIVICATUSĒ

PANEL 41
SEPVL

CR̄V̄

SEPULCRU(M)
The Tomb

ICONOGRAPHIC LABEL: The Resurrection

PRINCIPAL SOURCE TEXTS:
Matthew 27:57–66, 28:1–7 (extended moment); 28:1–7 (moment pictured)
Mark 16:1–8 (extended moment); 16:5 (moment pictured; texts notes only a single heavenly figure)
Luke 24:1–12 (extended moment); 24:2–7 (moment pictured)
John 20:1–29 (extended moment), 20:11–15 (moment pictured)

INSCRIPTION SOURCE TEXT (VERBATIM):
Matthew 28:1: "[…] sepulcrum"

BOECKLER: 24 SEPVLCRV(M).

GÖTZ: 162 Sepulcru(m)

MELCZER: 226–231 SEPVL CR̄V̄

PANEL 42

MARIA. NOLIMETA

GERE

MARIA NOLI ME TA(N)GERE

Mary [Magdalene], do not touch me

ICONOGRAPHIC LABEL: *Noli me tangere*

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
John 20:16–17

INSCRIPTION SOURCE TEXT (EDITED VERBATIM):
John 20:16–17: "[…] Maria […] noli me tangere"

BOECKLER: 25 MARIA NOLI ME TA(N)GERE.

GÖTZ: 162 Maria noli me tangere

MELCZER: 232–235 MARIANOLIMETA GERE

PANEL 43

CLEOFAS IBATAC

ASTEL̃ V̄ MAGO ĪVE

NIPELEG

RINVSĪVIA

CLEOFAS IBAT A CASTEL(L)U(M) MAG(N)O(M) I(N)VENI(T) PELEGRINUS I(N) VIA

Cleofas was walking from the large walled town [i.e., Jerusalem when] he came upon a pilgrim in the road

ICONOGRAPHIC LABEL: On the Road to Emmaus

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Luke 24:13–54 (extended moment), 24:13 (leaving Jerusalem),24:15 (meeting Jesus and not recognizing him), 24:18 (Cleofas)

INSCRIPTION SOURCE TEXT (RE-MIX OF VERBATIM WORDS):
Luke 24:13: "[…] castellum […]"
Luke 24:18: "Cleofas," "peregrinus"
Luke 24:32: "[…] in via […]"

BOECKLER: 25 CLEOFAS. IBAT A CASTELV(M) MAGO I(N)VENI(!) PELEGRINVS I(N) VIA

GÖTZ: 162 Cleofas ibat a castelu mago i(n) veni(t) pelegrinus in via

MELCZER: 236–239
CLEOFAS IBATAC
ASTEĹVMAGO ĪVE
NIPELEG
RINVSĪVIA

PANEL 44
ASEN SIODNI

AS(C)ENSIO D(OMI)NI
The Ascension of the Lord

ICONOGRAPHIC LABEL: The Ascension

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
Luke 24:50–53 (extended moment), Luke 24:51 (moment depicted)
Acts 1:1–2, 9–11

BOECKLER: 25 ASENSIO D(OMI)NI.

GÖTZ: 162 Ascensio D(omi)ni

MELCZER: ASEN SIODNI
240–245

PANEL 45
ASVAĒMRIAĪCELV̄

ASU(MPT)A E(ST) MARIA I(N) CELU(M)
Mary was assumed into Heaven

ICONOGRAPHIC LABEL: The Assumption

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
various non-Biblical

BOECKLER: 25 ASVTA (asumpta) E(ST) MARIA I(N) CELV(M).

GÖTZ: 162 Asunta e(st) Maria i(n) Celu(m)

MELCZER: ASVAĒMRIAĪCELV̄
246–249 A

PANEL 46
EGOSV̄ LVXM̄DI

EGO SU(M) LUX M(UN)DI
I am the Light of the World

ICONOGRAPHIC LABEL: Christ in Majesty

PRINCIPAL SOURCE TEXT:
John 8:12

INSCRIPTION SOURCE TEXT (VERBATIM):
John 8:12: "[…] ego sum lux mundi […]"

BOECKLER: 25 EGO SV(M) LVX M(VN)DI

GÖTZ: 162 Ego su(m) lux m(un)di

MELCZER: EGOSV̄ LVXM̄DI
250–254

DISCRETE TITLES UTILIZED IN THE PROGRAM

The Old Testament

1. Genesis
2. Exodus
3. Numbers
4. Isaiah
5. Ezekiel
6. Daniel
7. Hosea
8. Joel
9. Amos
10. Micah
11. Zachariah
12. Malachi

The New Testament

13: The Gospel of Matthew
14: The Gospel of Mark
15: The Gospel of Luke
16: The Gospel of John
17: Acts of the Apostles
18: Ephesians
19: 1 Peter

Other Sources

20. Apostle's Creed
21: at least one non-Biblical title (or church custom) that provides names of the *magi*
22: at least one non-Biblical title (or church custom) that describes the Assumption

Acknowledgements:
I would like to thank Pamela Patton and Catherine Fernandez for their support in trouble-shooting the problems caused by two long Appendices on which my essay, "Pictured in Relief: Comparative Iconology and Civilizational Timezones at Monreale and Quanzhou during the 'Global Middle Ages,' ca. 1186–ca. 1238," in *Iconography Beyond the Crossroads: Image, Meaning, and Method in Medieval Art,* relies. I am grateful to them for inviting me to host these Appendices on the Index of Medieval Art website; I am also grateful to the anonymous peer reviewers of the essay of which this is an Appendix.

The form of this Appendix is indebted to: Lora Miki (photo and video editing, and design work) and Giancarla Periti (photographs both of us took on her iPad at Monreale for which authorship is no longer clear); and Elizabeth Rose (Latin and general copy-editing). All errors are, of course, my own.

Copyrights for Images and Videos:
As images of three-dimensional relief carvings, all photos and videos presented on and linked to these pages are the intellectual property of those named here as copyright holders. Permission must be sought for their reproduction (giancarla.periti@utoronto.ca; jenny.purtle@utoronto.ca; loramiki.com).